

Тема 5	学生番号		名 前	
--------	------	--	-----	--

1. 以下のロシア語を日本語に直してください。 [10×2=20 点]

(1) по сообщению ~

(2) по предварительным данным

2. 例にならって、以下のロシア語の下線部を который を使って書き換え、文全体を日本語に訳してください。

[10+20=30 点]

例 По данным Международной федерации журналистов, в 2004 году погибли 115 репортёров, освещавших события в «горячих точках». 下線部書き換え→которые освещали

日本語訳→国際ジャーナリスト連盟の資料によれば、2004年には、紛争地の事件を報道していた115名の記者が死亡している。

問題 В ночное время суток США, использующие крылатые ракеты и современные бомбардировщики, имели явное преимущество перед талибами. 下線部書き換え→

日本語訳→

3. 以下のロシア語の副動詞構文の下線部を、Когдаで始まる語句に書き換え、文全体を日本語に訳してください。

[10+20=30 点]

Отвечая на вопросы журналистов, президент России заявил, что контртеррористическая операция российских спецслужб в Чечне близка к завершению. 下線部書き換え→

日本語訳→

4. 以下のロシア語の副動詞によって導かれる節と主節との因果関係に注意して日本語に訳してください。[20点]

Российские политики одобряют действия Правительства России, считая, что она выбрала правильную позицию поведения в антитеррористической операции США в Афганистане.
